

# svetlost dolazi

omero aridhis

PLAVO uranja u planinu  
kao u otvorenu ženu

i ona od tolikog plavetnila  
postaje skoro prozračna

a kada je voljena  
u prozračnosti izgleda nevidljiva

NEBO je puno dobrote  
arhandeli sjajnoga oblika  
što se samo noću vide  
njime prolaze

svetac i pesnik  
mogu da ih vide u životu  
ako nose u očima  
sliku njihove svetlosti

PTICA u vazduhu je vatra

perje koje joj otpada jeste život  
jednog zelenog beskrajaja boja

kada vidljiv izade iz svoga plamena  
sve ptice na zemlji umiru

IZNUTRA se penjem  
međ senkama napredujem

devojke očiju tvojih  
blistaju iznad tela

vrhovi tvojih nogu  
plešu pod tvojim bedrom

hiljadu sunaca u tvojoj duši  
šire se opčinjavaju

da bi posmatrala svemir  
koji iznutra osvetljava

po tvojoj koži su glasovi  
poniranja žene

tvoja zemlja je ruža  
njihana vodama

IMENIMA tajnim  
koje nosi voda  
imenima  
koja vazduh na svetlosti dodiruje  
imenima  
koje vatra u plamenu uzdiže

Imenima  
koja zemlja u cveću otvara  
belom živom svemiru  
koji pod mojim telom spava  
čovjeku celom  
Njemu  
tajnim imenima

NJENE OČI piju iz plavog  
potoka koji vodi  
ka golemim prostranstvima  
na svetlosti  
reka i vlažni kamen  
lete slobodni

njene oči ostavljaju  
plave mrlje  
na vodi

sva obučena nagota  
od čuđenja se penje  
ka vidljivoj boji

SVETLOST dolazi  
tela su lepa pod njenim zracima

ptice boje zore lete iznad snova  
kroz biljke ranjene se zlate

u potpunoj vlazi vatra otvara  
svako telo širi svoju tišinu

sunce nad vodom je netaknuti pupoljak  
rajsko drvo je u svom belom središtu

PLOD osvane na drvetu  
pun životnih tišina

u njegovoj vlazi se pojavi  
nešto slično ovom snu

na suncu  
sam viseći svetao čeka

nevidljivi sok je u njegovom soku

BILO nas je osam bića

svako biće kao jedan plod

i ponekad je ovaj plod  
bio svi plodovi  
i bio samo drvo

i kao samo oko  
plavo je gorelo u vazduhu  
i gorelo cele noći

Prevod sa španskog Radica OSTOJIC

Beleška o pesniku

OMERO ARIDHIS (Homero Aridís) je rođen 1940. godine u Meksiku. Pripada najmlađoj generaciji meksičkih pesnika i njegovo dosadašnje stvaralaštvo svrstava ga u sledbenike pesnika-intelektualaca koji su u toku trećeg decenije ovog veka bili okupljeni oko časopisa *Los contemporaneos* (Savremenici).

Do sada je objavio sledeće zbirke poezije: *Dvostruke oči*, 1960. *Teška ceremonija*, 1963. *Posmatram je dok spava*, 1964. *Plavi profesor*, 1969.

## kratka proza

### d. šateles

Gledam sliku u svojoj sobi. Lepa je. Ali, poznajem je isušije. Svaku crtu.

Odjednom, ugledam ekser koji je drži. Malo nakriv, sićušan, a ispod njega ona lepota. I on je drži već godinama. Uspeo je bolje od drugih. Gospodin, u stvari, za onu ekserčinu (čitaj seljačinu) koja mi drži kutiju za toalet papire.

Ali, šta mu vredi Ekser!

Da li sam ja, ovom svetu, što je slika mojoj sobi? Recimo, jesam. Sad je pitanje: Mogu li ja ovaj Svet da nateram, da kad zastane, prvo i samo gleda u ekser? I da mu se divi. Ili, makar jedno od ta dva. Ili je dobro ako me ne izvade, malo isprave i ukucaju u toalet, na neko mizerno hladno mesto!

Septembra 1913. Slavko Devrnja se vratio s tromesečnog putovanja po Bosni. Njegovi Sremci nisu mogli da veruju pričama o rezudenosti naselja. Kako je moguće da vam prvi sused živi na drugom brdu? Kakvo je to naselje kad nije ušoreno? Od čega žive ti Bosanci kad nemaju prostrane njive, žito i detelinu?

Ja sam se 1980. vratio s puta oko Sveta. Niko nije hteo da sluša moje doživljaje zaude od tri minuta.

Svi kažu: ZNAMO, BRE, ZNAMO!

Beži, beži! Sav drhtim dok gledam kako se spremaju da mu... majku. A on - ništa. Ne sluti, ne veruje čovek. Beži, vičem. Ništa.

Onaj glavati mi priđe i udari me posred lica. Bljujem i šapučem - beži. Vezali mi ruke, kukavice, pa im je lako da se smeju.

Ima li ova noć kraj? Samo da svane, proći će i ovo ludilo. A onaj ih još gleda i ne veruje očima. Prišao bi da me odveže, ali vidi da nisu čista posla i stoji kao hipnotisan. Ovi se smeju i igraju u krug. Čekaju da ustanem i pokušam da bežim, pa bi me onda s leđa. Ne, moram nešto pametnije da uradim. Ma, samo kad bih mogao ruke da oslobodim.

Ne, ne!!! On je lud!

Glavonja drži moju pudlicu za zadnje noge i hoće dugačkim nožem živu da je odere. Ne, bolje mene! On joj u dva poteza izvadi utrobu i navuče mi još toplu kožu na glavu. Guši me krv i toplota pseća. U mraku male smrti čujem pseto kako još diše. Mrtvo pseto diše.

Svašta, proći će i ovo, smiri se samo. Ali, to ja dišem. Brzo. Dahćem, a neka mi slina udara na usta. Moram da smislim nešto, da ih zbnim ili uplašim. Nešto neobično. Šta da radim? U ovoj krvi ne mogu da mislim. Moje ruke bole. Znam, znam!

- Baražna vatra, urlam kroz pseću glavu.

- Baražna vatra, andere, andere...

- Baražna vatra, andere, andere... i vidim -

svanulo.

- Baražna vatra, baražna vatra... šapučem.

Dragan Šateles rođen je 1951. U izdanju Književne omladine Srbije u toku ove godine izaći će mu knjiga proze.

# hommage a leonardo

božica jelušić

TAPKANJE OKO OPĆEG MJESTA

za R.G.

Svi sastanci od sutra započinju na mjestu gdje dnevna svetlost ima vrijednost prazničke odjeće.

Nemoj se bojati riječi.  
Na kraju, one su, samo one sublimirani užas od posljedica.

A čovjek koji plače, nije li sam svoja ruktovrina?

Govoriti o svemu može se kao da si progutao demona umjesto šljivine koštice ili kao da otvaraš prozor proljetnoj kiši s drugom rukom na zatiljku.

Konačno, tapkajući oko OPĆIH MJESTA, dotičeš Pojedinačno:

savijena u tvome snu, bijeli puž, gola Misao: Ona povezuje, ucrtava ti granice, prikuplja instrumente

zatim napušta svoju psihodeličku kućicu i ulazi u čisto MOGU

Opredmetiti sve.

VLAK IZ ONIRIČKE KUTIJE

on nikamo ne stiže, a juri, zelen drakon pun propuha, kromiran, niklovan, sjedala štoviše poplišanijih, i svuda osjeća se jak ustrcak osvježivača zraka, šumećih antiseptika i tekućih sapuna

lejskavijih kao Ganges. on samo klizi, optički TE DEUM LAUDAMUS, kroz usko grlo prostora, samo se rasprostranjuje, slak iz oniričke kutije živina vrpca, iscurak iz termometra, nešto

što neće protumačiti ni podignuta ruka, ni rampa, spušten signal, crveno oko usred pejzaža zamišljenih samo za ovu priliku i naročitom tehnikom obojenih u crno.

međutim, ono lagano drhtanje dijafragme i oh i oh i mjesec, narandžast, izvan fokusa, sav od sline:

NE NAGINJI SE nikud iz ove ravnoteže, ne usrukuj

(dim) otvorenim ustima, to zaustavlja vlak.

Hommage a LEONARDO

mlada mlada jako mlada  
dunja smokva zelen orah  
cimet muškat vanilija  
biber rogač tuđa žena

šafan menta piperita  
hibisk mogranj OLEANDAR  
naslikati njezin miris  
sjenu uzdah smiješak oči  
srce (karmín) malu ciklu  
hobotnicu ribu sipu  
naslikati ružičasto

sklisko ušće na dnu kojeg  
ležim mrtav mlitav mutav  
glupo glupo strašno glupo

gotovo je gotovo je

# materinstvo

štefan moravčik

Stablo? Goli se živac trza  
u štipajućem soku.  
Nakon pića strašno suho u ustima.

Ljubavlju smo nastali.  
Ljubavlju pobijeni.

## DOBAR DAN, GOSPODINE GAUGUIN

Ujutro kad prodeš tim vrtom  
zakoračit ćeš u vatru prvog početka...  
Lako otkriješ vratašca  
i odjednom oštro osjetiš  
kako je stopa žena slatka,  
preslatka!  
U srce ti uleti njena gruba papuča.  
Srce skoči uvis...  
...ali ti samo pogledom pogladiš  
glatki bok  
puni.

## MUNCH

Dakle, takvu te on izmislio!  
Gomila kose vuče te krevet,  
straga te požuruje nagli šumarak...  
Venerin brežuljak,  
gle, što ti sve nudi!  
Noge su mu plamene,  
gori od koljena!  
Ženka kao obećanje: brda i doline...  
Ali ti si se zavukao u smeđu sobicu,  
jer ti se taj med učinio preslatkim.  
Ionako ti zavidim na ponosnom zamahu biča:  
ako ne budeš moja  
nećeš biti ničija!

## BREUGHEL

Kolo, kolo dječjih gljiva  
uz potok klokotavi...  
Ututkana  
lutkasta  
dječica rastu ispod splavi.

Kći me njima vuče  
leptir dušice mile.  
Ne idi tamo,  
zlo je tamo,  
glavu ti otpile.

## BREUGHEL SLIKA

kao ljeti na sanjkama  
guraju seljaci pred sobom bačvu vina.  
Na bačvi sjedi žderonja,  
jela k nebu uzdiže.  
Breughel: kosti, gadosti  
valjaju se niže.

Sve što je srcu drago, tu je!  
Kao pčela selo se čuje,  
gura ti u srce priljave noge.  
I kao vjetrić mirisa krasna i smjela  
pirka u tvoja djela...

## MATERINSTVO

Glina glinu glinom hrani...  
Glatko smo glinasti  
ispod zlatne korice.  
Dodir smo grudi i ruža crvenih.  
Samo smo žedni, srčikasta potreba.  
Cvijetov vrh pčelama primamljivog puteljka...  
I masni mravlji kruh.

Grubo smo glinasti  
ispod krhke korice  
majčine.

## KONTEMLACIJA

Boli to, boli!  
Stisnute oči, zabravljena usta.  
Zrak cijevčićom onamo  
gdje se rada!  
Na to zlo polje, spaljenu ledinu!  
Gdje se to svijla,  
pucketa,  
lomi.  
Slijep i gluh,  
tup i nijem,  
s površinom vode i dušom listova...  
Blizu si srca stvaranja.  
A kad se boje zapjene...

Prevod: Josip KLARICA  
Prepev: Branko MALEŠ

### Beleška o pesniku

Štefan Moravčik, rođen 1943. u Slovačkoj, dosad je objavio tri knjige pesama  
Ovdje svečanosti, 1969.  
O velikoj umišljenosti belih ovčica, 1970.  
Glad za trešnjama, 1979.

# letilica

## rale nišavić

### RUKAVAC

Kako savladati razdaljine  
blizine bezvremenog slova  
sunovratiti drhtaje

Ograditi sebe u zasićenim daljinama.

Na bezvremenom rečnom rukavcu  
čini se da smo zastali  
zarobili vid u sobu od sedam ivica.

Ako su vidna vrata — ako je prisutna vatra  
Nisu li omeđeni puti nad nama  
male razdaljine — blizine uma.

### LETILICA

Galaksava  
uzletela u lepetu  
Promeniće letilica ako ustreba  
smer — odmeriće pravac  
Vrtoglavo se kreće od izvora  
Procenjujuć jasnoću zariva krila  
u dubine  
hitajući u munjevito pogubljenje  
čulima pipa odredište.

### ZEMLJOTRES

Šaptave trave ustremile lice  
nadgledaju sunčevu putanju.  
O dugom hođu nisam mislio;  
mada sunce beše prevalilo delić  
puta.

Najednom vrata beslovesne sobe  
pomerahu uglove, kao nada kad ostavlja  
čovaka.

Negde u blizini tutnjalo je u jezgru,  
mislio sam na lice s ogledalom  
divljeg bagrema.

### SKICA ZA LJUBAVNU PESMU

za Sašenjku

Uvežbano upiši lik  
uzmakni kretnju  
promeni odstojanje.  
Na asfaltu ugradi obalu — ucrtaj  
lik. U zalaz sunca upleti vrhove  
prstiju.

Veliki leptiri sna slični su čutnji.  
Dovoljna je reč. Jedna.  
Zaustavit će pesmu u dubinama  
probuditi reku. Uspavanu zvezdu.

Ispri dlanove. Isprazni srce.  
Čemu ispisivanje lika na nevidljivoj vodi?  
Nemirne ruke drhture u pramenju kose...

# atlantida

## radivoj stanivuk

kad u zemlji je izbio veliki prasak  
i brat njegov talas veliki  
iz središta je krenuo  
da načini kontinent od ljubavi  
ovaj okean je iznova stvorio atlantidu majku moju  
od vatre

od vode i od dima  
tad je atlantida postala bajka i  
svako sećanje na nju i nije obična seta  
no svedočenje o jednom  
vremenu prozirnosti vode  
između plime i oseke  
kada je skijaš na vodi unatrag izvijene  
glave  
plutao mironosnim polom  
veliki talas ga odbacio nespremnog  
visoko u etar

za njim se vukao vodeni talog od kapljica  
duginih boja  
kao iskra pred polet nevidljive linije oka  
nad njim je malo crvenokoso sunce žmirkalo  
fosforim očima  
naklono depresiji tla  
i bivši skijaš na vodi a sada leteći čovek  
nesmiljeno se bližio  
da zauzme mesto sunca  
i postane centriste obrtanja  
da otkrije novu atlantidu  
zvezdu usred sazvežđa

bio je od svega brži i njegova brzina tada  
bila je jednaka svetlosti  
kad se pretvorio u supernovu bleštavu zvezdu  
repaticu  
tanakočute ribe i alge poznale ga po vatrenom  
tragu među maglinama  
i istog trena shvatile da sjajni im je brat  
igrave biljke i zveri sa kopna  
gledale su put neba

i spazile kratkovekog oca gde  
besprizoran zrak im šalje  
indigasti ljudi su danima režali na sve što  
u prostoru krene  
i utrobe im zelenom zlobom  
ciktale ko gušteri u travi  
kada se iz tla oglasio drugi veliki prasak  
i sin njegov talas strašni  
iz središta sna je krenuo  
odneli su sve sa sobom u visine i u dubine

vremenom voda izruči kopnu putena tela  
bivših ljudi  
a zlatni hramovi i srebrni kipovi čamili su  
na dnu  
ponekad se nebo praznilo u vodi bronzanim  
noćnim pticama  
i krhke lutke od soli stapale se  
sa talasima  
čineći ih mlečnobelim  
baš kao zadnji trgovci kad nesta atlantida  
i nasto gvozdeno vreme

otad atlantida postade zastava koju su  
pronosili retki narodi  
a u dubinama od zlatnog grada  
ostade belo mermerno srce  
za pokolenja koja nadolaze

po njegovoj spiralnoj ivici unedogled  
i danas sneni istraživači plove u  
crnim podmornicama od čelika  
nabranih i ozbiljnih lica  
grčevito atlantidu traže  
majku moju od vatre od vode i od dima